

## **(D)** BEDIENUNGSANLEITUNG

Version 01/09

## **(GB)** OPERATING INSTRUCTIONS

Version 01/09

### Flachsicherungsmessadapter

Best.-Nr. 12 22 31 MS-4  
12 22 32 MS-4S

### Blade-type fuse measuring adapter

Item No. 12 22 31 MS-4  
12 22 32 MS-4S

#### 1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Messadapter zum einfachen Abgreifen eines max. Stromes von 20A einer Flachsicherung bei einer Spannung von max. 48V zur Messung mit einem geeigneten Strommessgerät.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Eine andere Verwendung als oben beschrieben ist nicht erlaubt und kann zur Beschädigung des Produktes führen. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, Stromschlag usw. verbunden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen auf.

#### 2. SICHERHEITSHINWEISE



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie. Wichtige Hinweise, die unbedingt zu beachten sind, werden in dieser Bedienungsanleitung durch das Ausrufezeichen gekennzeichnet.

##### Persönliche Sicherheit

- Das Produkt ist kein Spielzeug und sollte von Kindern ferngehalten werden!

##### Produktsicherheit

- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen Geräte, die an das Gerät angeschlossen werden.
- Das Produkt darf keinem starken mechanischen Druck ausgesetzt werden.
- Das Produkt darf keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, starken Vibrationen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sein.

##### Sonstiges

- Das Produkt ist kein Spielzeug. Es gehört nicht in Kinderhände und ist von Haustieren fernzuhalten!
- Eine Reparatur des Geräts darf nur durch eine Fachkraft bzw. einer Fachwerkstatt erfolgen.
- Sollten Sie noch Fragen zum Umgang mit dem Gerät haben, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet werden, steht Ihnen unser Technischer Support unter folgender Anschrift und Telefonnummer zur Verfügung:  
Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Deutschland, Tel.: 0180 / 586 582 723 8

#### 3. DURCHFÜHREN VON MESSUNGEN



Überschreiten Sie niemals eine Messspannung von 48V, einen Messstrom von 20A, sowie den max. Strommessbereich des angeschlossenen Messgerätes. Beschädigten Flachsicherungsmessadapter nicht benutzen.

1. Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die korrekte Polung. Entfernen Sie die Batterien, Entfernen Sie die Flachsicherung aus dem Stromkreis in welchem Sie eine Strommessung durchführen wollen.
2. Stecken Sie die entnommene Flachsicherung (max. 20A) in den Flachsicherungsmessadapter.
3. Stecken Sie den Flachsicherungsmessadapter in den Flachsicherungshalter aus dem Sie die Flachsicherung entnommen haben.
4. Schließen Sie ein geeignetes Strommessgerät mit 4mm-Buchsen in Reihe an die Bananenstecker des Flachsicherungsmessadapters an. Beachten Sie die Polarität!
5. Das Strommessgerät zeigt nun den Strom an, welcher im Stromkreis fließt.

#### 4. ENTSORGUNG



Im Interesse unserer Umwelt und um die verwendeten Rohstoffe möglichst vollständig zu recyceln, ist der Verbraucher aufgefordert, gebrauchte und defekte Geräte zu den öffentlichen Sammelstellen für Elektroschrott zu bringen.

Das Zeichen der durchgestrichenen Mülltonne mit Rädern bedeutet, dass dieses Produkt an einer Sammelstelle für Elektroschrott abgegeben werden muss, um es durch Recycling einer bestmöglichen Rohstoffwiederverwertung zuzuführen.

#### 5. TECHNISCHE DATEN

Max. Messspannung	48 V
Max. Messstrom	20 A (max. 1 Minute)
Kabellänge	ca. 70 cm

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/ 586 582 723 8.  
Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2009 by Voltcraft®.

\*02\_01/09\_01-HW

#### 1. INTENDED USE

Measuring adapter for the easy tapping of a blade-type fuse at max. current of 20A and max. voltage of 48V for measurement with a suitable current measuring device.

Unauthorised conversion and/or modification of the device are inadmissible because of safety and approval reasons. Any usage other than described above is not permitted and can damage the product and lead to associated risks such as short-circuit, fire, electric shock, etc. Please read the operating instructions thoroughly and keep them for further reference.

#### 2. SAFETY INSTRUCTIONS



We do not assume liability for resulting damages to property or personal injury if the product has been abused in any way or damaged by improper use or failure to observe these operating instructions. The warranty/ guarantee will then expire!

The icon with exclamation mark indicates important information in the operating instructions. Carefully read the whole operating instructions before operating the device, otherwise there is risk of danger.

##### Personal safety

- The product is not a toy and should be kept out of reach of children!

##### Product safety

- When used in conjunction with other devices, observe the operating instructions and safety notices of connected devices.
- The product must not be subjected to heavy mechanical stress.
- The product must not be exposed to extreme temperatures, direct sunlight, intense vibration, or dampness.

##### Miscellaneous

- The product is not a toy and should be kept out of reach of children and pets!
- Repair works must only be carried out by a specialist/ specialist workshop.
- If you have queries about handling the device, that are not answered in this operating instruction, our technical support is available under the following address and telephone number: Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Germany, phone 0180 / 586 582 723 8

#### 3. CARRYING OUT MEASUREMENTS



Never exceed a measuring-circuit voltage of 48V, a measured current of 20A as well as the max. current measurement range of your applied measuring device.

Do not use the blade-type fuse measuring adapter if it is damaged in any way.

1. Remove the blade-type fuse from the circuit in which you want to measure the current.
2. Insert the detached blade-type fuse (max. 20A) in the blade-type fuse measuring adapter.
3. Insert the blade-type fuse measuring adapter into the blade-type fuse holder from which you removed the blade-type fuse.
4. Connect a suitable current measuring device with 4 mm sockets in series to the banana plug of the blade-type fuse measuring adapter. Always observe the polarity!
5. The current measuring device only shows the current flowing in the circuit.

#### 4. DISPOSAL



In order to preserve, protect and improve the quality of environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally, the user should return unserviceable product to relevant facilities in accordance with statutory regulations.

The crossed-out wheeled bin indicates the product needs to be disposed separately and not as municipal waste.

#### 5. TECHNICAL DATA

Max. measuring circuit voltage	48 V
Max. measuring current	20 A (max. 1 Minute)
Length of cable	about 70 cm

These operating instructions are published by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/ Germany, Phone +49 180 586 582 723 8.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2009 by Voltcraft®.

\*02\_01/09\_01-HW

## F MODE D'EMPLOI

Version  
01/09

## NL GEBRUIKSAANWIJZING

Version 01/09

### Adaptateur de mesure pour fusibles plats

N° de commande 12 22 31 MS-4  
12 22 32 MS-4S

#### 1. UTILISATION PRÉVUE

Adaptateur de mesure permettant de prélever facilement un courant max. de 20 A d'un fusible plat à une tension de 48 V max. pour la mesure à l'aide d'un ampèremètre approprié.

La conversion et/ou la modification non autorisées de l'appareil ne sont pas permises pour des raisons de sécurité et d'approbation. Tout usage autre que celui décrit ci-dessus est interdit, peut endommager le produit et poser des risques tels que courts-circuits, incendies, chocs électriques, etc. Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver à titre de référence.

#### 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou de blessures dans le cas où cet appareil aurait été maltraité de quelque façon que ce soit ou endommagé du fait d'une mauvaise utilisation ou d'un non respect de ce mode d'emploi. La garantie en serait d'ailleurs annulée!

Le point d'exclamation attire l'attention sur une information importante dont il convient de tenir compte impérativement.

##### Sécurité des personnes

- Ce produit n'est pas un jouet et doit être tenu hors de portée des enfants!

##### Sécurité du produit

- Si vous raccordez ce produit à d'autres appareils, consultez le mode d'emploi et les consignes de sécurité de ces autres appareils.
- Ne soumettez pas ce produit à de fortes contraintes mécaniques.
- Ce produit ne doit pas être exposé à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil ou à d'intenses vibrations.

##### Divers

- Ce produit n'est pas un jouet. Le tenir hors de portée des enfants et des animaux domestiques !
- La réparations ou de réglages ne peuvent être effectués que par un spécialiste ou un atelier spécialisé.
- L'appareil de mesure pour lesquelles vous ne trouvez pas de réponses dans le présent mode d'emploi, nos support technique se tient volontiers à votre disposition à l'adresse et au numéro de téléphone suivants:  
Volcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. 0180/586 582 723 8.

#### 3. MESURES



Ne dépasser jamais une tension de mesure de 48V, un courant de mesure de 20 A, ainsi que la gamme de mesure max. du courant de l'appareil de mesure branché.  
N'utilisez pas d'adaptateur de mesure pour fusibles plats endommagé.

1. Retirez le fusible plat du circuit électrique dont vous souhaitez mesurer le courant.
2. Enfichez le fusible plat retiré (20 A max.) dans l'adaptateur de mesure pour fusibles plats.
3. Enfichez l'adaptateur de mesure dans le support du fusible plat que vous venez de retirer.
4. Raccordez un ampèremètre adapté disposant de douilles de 4 mm alignées aux fiches bananes de l'adaptateur de mesure pour fusibles plats. Respectez la polarité!
5. L'ampèremètre indique alors le courant qui passe dans le circuit électrique.

#### 4. ELIMINATION DES DÉCHETS



Afin de préserver, protéger et améliorer la qualité de l'environnement, ainsi que de protéger la santé des êtres humains et d'utiliser prudemment les ressources naturelles, il est demandé à l'utilisateur de rapporter les appareils à mettre au rebut aux points de collecte et de recyclage appropriés en conformité avec les règlements d'application.

Le logo représentant une poubelle à roulettes barrée d'une croix signifie que ce produit doit être apporté à un point de collecte et de recyclage des produits électroniques pour que ses matières premières soient recyclées au mieux.

#### 5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de mesure max.	48 V
Courant de mesure max.	20 A (1 minute max.)
Longueur de câble	70 cm env.

### Meetadapter voor platte zekering

Bestnr. 12 22 31 MS-4  
12 22 32 MS-4S

#### 1. BEDOELD GEBRUIK

Meetadapter voor het op eenvoudige wijze meten van een max. stroom van 20A van een platte zekering bij een spanning van max. 48V voor meting met een geschikte ampèremeter.

Het eigenhandig ombouwen en/of veranderen van het product is niet toegestaan om veiligheids- en keuringsredenen. Een andere toepassing dan hierboven beschreven, is niet toegestaan en kan leiden tot beschadiging van het product. Daarnaast bestaat het risico van bijv. kortsluiting, brand, elektrische schokken, enz. Lees de gebruiksaanwijzing grondig en bewaar deze voor raadpleging in de toekomst.

#### 2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Wij zijn niet verantwoordelijk voor schade aan eigendom of lichamelijke letsels indien het product verkeerd gebruikt werd op om het even welke manier of beschadigd werd door het niet naleven van deze bedieningsinstructies. De waarborg vervalt dan!

Het uitroepteken geeft belangrijke informatie aan voor deze bedieningsinstructies waaraan u zich strikt moet houden.

##### Persoonlijke veiligheid

- Het product is geen speelgoed en moet buiten het bereik van kinderen gehouden worden!

##### Productveiligheid

- Indien gebruikt met andere toestellen, volg dan de bedieningsinstructie en veiligheidsnotities van het aangesloten toestel.
- Het product mag niet onderworpen worden aan zware mechanische druk.
- Het product mag niet blootgesteld worden aan extreme temperaturen, rechtstreeks zonlicht, intense trillingen of vocht.

##### Diversen

- Het product zijn geen speelgoed en dienen buiten bereik te worden gehouden van kinderen en huisdieren!
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een vakman/gespecialiseerde onderhoudsdienst.
- Voor vragen over het omgaan met het product, die niet beantwoord worden in deze gebruiksaanwijzing, is onze afdeling technische ondersteuning bereikbaar op het volgende adres en telefoonnummer:  
Volcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Duitsland, telefoon 0180/586 582 723 8

#### 3. UITVOEREN VAN METINGEN



Overschrijdt nooit een meetspanning van 48V, een meetstroom van 20A, en ook niet het max. stroommeetbereik van het aangesloten meetapparaat.  
Beschadigde meetadapter voor platte zekering niet gebruiken.

1. Verwijder de platte zekering uit het stroomcircuit waarin u een stroommeting wilt uitvoeren.
2. Steek de verwijderde platte zekering (max. 20A) in de meetadapter voor platte zekering.
3. Steek de meetadapter voor platte zekering in de houder voor platte zekering waar u de zekering uit heeft genomen.
4. Sluit een geschikte ampèremeter met 4mm-bussen in serie aan op de bananenstekker van de meetadapter voor platte zekering. Let op de polariteit!
5. De ampèremeter geeft nu de stroom aan die door het stroomcircuit stroomt.

#### 4. VERWIJDERING



In het belang van het behoud, de bescherming en de verbetering van de kwaliteit van het milieu, de bescherming van de gezondheid van de mens en een behoudzaam en rationeel gebruik van natuurlijke hulpbronnen dient de gebruiker een niet te repareren of afgedankt product in te leveren bij de desbetreffende inzamelpunten overeenkomstig de wettelijke voorschriften.

Het symbool met de doorgekruiste afvalbak geeft aan dat dit product gescheiden van het gewone huishoudelijke afval moet worden ingeleverd.

#### 5. TECHNISCHE GEGEVENS

Max. meetspanning	48V
Max. meetstroom	20A (max. 1 minuut)
Kabellengte	ca. 70 cm